|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | **Reclamação de Carga**  **Air Cargo Claim** | | | | | | | | | | | | |
| Para /To: **Serviço de Carga e Correio** | | | | | | | | | | | | Carta de Porte N.º/  Air Waybill nbr | | |
| Morada / Address: | | |  | | | | | | | | | **/** | | |
| 1 – Motivo da reclamação/ Reason for Claim:  Furto / Pilferage  Extravio / Loss  Avaria / Damage  Atraso / Delay | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 – Natureza das mercadorias / Nature of goods: | | | | | | |  | | | | | | | |
| 3 – Peso dos volumes em irregularidade/ Weight of parcels under irregularity: | | | | | | | | |  | | | | | |
| 4 – Voo / Flight nbr: | | | |  | | | | | | | | | | |
| 5 – Data da chegada / Date of arrival: | | | | |  | | | | | | | | | |
| 6 – Descrição detalhada dos prejuízos / Detailed description of loss: | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 – Valor da indemnização pedida / Amount claimed: | | | | | | | |  | | Moeda / Currency: | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| **NOTA / NOTE** – A reclamação não poderá ter seguimento se não for acompanhada dos seguintes documentos /  The claim cannot be processed if not supported by the following documents: | | | | | | | | | | | | | | |
| A) Original da Carta de Porte ou uma cópia legível / Original of the Air Waybill or a legible copy…………………………………….. | | | | | | | | | | | | | |  |
| B) Original ou cópia da factura comercial cobrindo a totalidade da expedição / Original or copy of the  commercial invoice covering the entire shipment………………………………………………………………………………………..……………... | | | | | | | | | | | | | |  |
| C) Factura de reparação das mercadorias / Invoice covering the repair of goods………………………………………..…………………… | | | | | | | | | | | | | |  |
| D) Subrogação / Subrogation……………………………………………………………………………………………………………………………….…………… | | | | | | | | | | | | | |  |
| E) |  | | | | | | | | | | | | |  |
| F) |  | | | | | | | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | |  |
| **DECLARAÇÃO / STATEMENT**  Declaro que as afirmações cima produzidas são verdadeiras e tomei conhecimento das condições impressas no verso do formulário, ao abrigo das quais as reclamações são regularizadas.Certifico também que a documentação acima indicada será enviada o mais brevemente possível.  I hereby declare that the above statement are true and I am aware of the conditions printed on the reverse side of this form, under which the claims are settled. I also certify that the above mentioned documentation will be sent as soon as possible  Assinatura / Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Local / Place, Data / Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 18-06-2021 (data de impressão/print date) | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Nome do reclamante / Name of claimant: | | | | | |  | | | | | | | | |
| Morada / Address : | | |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| Recebido na SATA a (data)/Received by SATA Office at (date) : \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_  Por / By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | Lugar / Place: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  SATA nº / nbr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **INFORMAÇÕES** | | | | **INFORMATIONS** | | |
| 1. **RESPONSABILIDADE DOS TRANSPORTADORES** | | | | 1. **CARRIERS’ LIABILITY** | | |
|  | **1.1** | A responsabilidade dos transportadores no transporte de carga aérea encontra-se determinada nas Condições do Contrato de Transporte, constantes da Carta de Porte IATA | | **1.1** | The carriers’ liability is laid down in the conditions of contact shown on the IATA Air Waybill | |
|  | **1.2** | O transportador não é responsável se a avaria, furto, extravio ou atraso tiverem sido causados pela necessidade de cumprir leis ou disposições governamentais ou por ocorrências imprevisíveis | | **1.2** | The carrier is not liable if damage, pilferage, loss or delay was caused due to compliance with the laws or government regulations or due to unforeseeable occurrences. | |
| 1. **DIREITO A RECLAMAR** | | | | 1. **RIGHT TO CLAIM** | | |
|  | **2.1** | As reclamações apenas podem ser apresentadas por quem tenha interesse legal no consignamento, isto é | | **2.1** | Claims should only be filed by parties with legal interest in the shipment, i.e.: | |
|  |  | **2.1.1** | O expedidor, o destinatário ou um agente autorizado por qualquer deles; ou |  | **2.1.1** | The shipper, the consignee or na agent authorized by either of them |
|  |  | **2.1.2** | Qualquer entidade que apresente uma procuração emitida por um dos titulares acima |  | **2.1.2** | Any entity that can produce a subrogation declaration issued by any of the above antitled party |
|  | **2.2** | As reclamações devem ser sempre **formalizadas por escrito** e devidamente fundamentadas | | **2.2** | The claims should be presented, **in writing**, and duly substantiated. | |
|  | **2.3** | As reclamações só poderão ser regularizadas se todas as despesas inidicadas na Carta de Porte tiverem sido totalmente pagas | | **2.3** | Claims can be settled only if all aplicable charges have been fully paid | |
| 1. **PRAZOS DE RECLAMAÇÃO** | | | | 1. **CLAIM TIME LIMITE** | | |
|  | **3.1** | As reclamações devem ser apresentadas dentro dos seguintes prazos | | **3.1** | Claims should be filed within the following time limits: | |
|  |  | **3.1.1** | **Avaria -**  logo após a sua descoberta e o mais tardar, dentro do prazo de catorze (14) dias a contar da data de entrega das mercadorias |  | **3.1.1** | **Damage** - Immediately after discovery of the damage to the goods and, at the latest, within fourteen (14) days from receipt of the goods. |
|  |  | **3.1.2** | **Furto -**  dentro do prazo de catorze (14) dias a contar da data de entrega das mercadorias |  | **3.1.2** | **Pilferage** –within fourteen (14) days from the date of receipt of the goods. |
|  |  | **3.1.3** | **Extravio -**  dentro do prazo de cento e vinte (120) dias contados a partir da data da emissão da Carta de Porte |  | **3.1.3** | **Loss** – within one hundred and twenty (120) days from the date of the issue of the Air Waybill. |
|  |  | **3.1.4** | **Atraso -**  dentro do prazo de vinte e um (21) dias a contar da data em que as mercadorias forem postas à disposição do destinatário |  | **3.1.4** | **Delay** – within twenty-one (21) days of the date the goods are placed at the disposal of the consignee. |
|  |  |  |  |  |  |  |